

**К ВОПРОСУ О ПРЕФИКСАЦИИ В ВЕНЕСУЭЛЬСКОМ
НАЦИОНАЛЬНОМ ВАРИАНТЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА**

А. И. Носкова

**Казанский (Приволжский) федеральный университет, г. Казань,
Республика Татарстан, Россия**

**CONCERNING THE PREFIXATION IN THE VENEZUELAN NATIONAL
VARIANT OF THE SPANISH LANGUAGE**

A. I. Noskova

Kazan (Volga region) Federal University, Kazan, The Republic of Tatarstan, Russia

Summary. In the article peculiarities of processes of prefixation in the Venezuelan national variant of Spanish are considered. Classification and major meanings of prefixes are presented, and also examples of their functioning in the Venezuelan variant are given.

Keywords: prefixation; Spanish; national variant; Venezuela.

Словообразование при помощи префиксации в венесуэльском национальном варианте подчинено преимущественно тем же законам, что и в остальных разновидностях испанского языка. До сих пор не было зафиксировано ни одной систематической особенности префиксов и образованных при их помощи дериватов, характерной для венесуэльского варианта.

Ледесма и Обрегон (Ledezma, Obregón) в своей работе «Gramática del español de Venezuela» изучают наиболее важные аспекты функционирования префиксов и предлагают многочисленные иллюстративные примеры. Авторы отмечают, что отличительной чертой венесуэльского варианта по сравнению с остальными местными дифференциациями является частотное употребление префиксов для образования новых лексических единиц, при этом их использование переходит в разряд разговорной речи: «Префиксы проявляют высокую степень продуктивности в образовании новых слов. Большинство из них происходит из греческого или латинского языков и сохраняют свое изначальное значение и в испанском языке. Отсюда объяснение их предпочтительного использования в формальной речи. Однако некоторые префиксы, сохраняя свое этимологическое значение, под влиянием технологий, политического дискурса и активной деятельности СМИ проникли в разговорную речь» [3, с. 92].

Несмотря на отсутствие заметно отличительных черт в префиксах венесуэльского национального варианта, все же можно выделить некоторые их особенности.

1. Высокая степень продуктивности и частотности некоторых префиксов, например *re-* и *pro-*: *repotenciar el parque automotor* – переоснастить парк транспортных средств, *reconvocar la reunión* – созвать собрание, *reconventir la industria* – преобразовать область промышленности, *refundar la República* – возродить Республику; *fiesta prograduación* – выпускной вечер, *actitud proconstituyente* – деятельность в пользу Учредительного Собрания (*Asamblea Constituyente*), *tendencia prochavista* – тенденция, связанная с идеями Уго Чавеса (*Hugo Chávez*) [1, с. 789].

2. Предпочтение одного префикса другому с аналогичным значением. Так, например, для обозначения «величины или большого размера» чаще используется префикс *super-*, нежели *hiper-*: *supermercado* – супермаркет, *supercable* – суперкабель, *supercrédito* – суперкредит; префиксы *multi-* и *poli-* используются чаще, нежели *pluri-*: *multiahorros* – мультисбережения, *multicanal* – мультиканал, *multicentro* – мультицентр, *policlínica* – поликлиника, *polideportivo* – полиспортивный [1, с. 789].

3. Использование в разговорной речи префиксов, относящихся к письменной речи или к формальному регистру, например префикса *hiper-* в значении «сверх чего-либо»: *hipercriticón* – гиперкритик, *hiperhablador* – гиперболтливый, *hipersensible* – гиперчувствительный [1, с. 790].

Необходимо отметить, что пресса, радио и телевидение вводят, генерализируют и расширяют использование в разговорной речи дериватов, образованных при помощи префиксов, изначально относящихся к формальному регистру. Так,

например, выражения типа *autofinanciar* – самофинансировать и *autofinanciamiento (de una entidad)* – самофинансирование (об организации), *desacelerar* – замедлить и *desaceleración (de la inflación)* – замедление (инфляции), *refinanciar* – рефинансировать и *refinanciamiento (de una deuda)* – рефинансирование (долга) [1, с. 792] после постоянного появления в текстах СМИ стали использоваться и в разговорной речи.

Кратко проанализируем префиксы венесуэльского национального варианта, обладающие наиболее высокой степенью продуктивности:

– **anti-** – «противоположность или враждебность чему-либо»: *anticonstituyente* – противник деятельности Учредительного Собрания, *antiadeco* – противник партии «Демократическое действие», *anticorrupción* – антикоррупция¹ [3];

– **auto-** – «собственно»: *autogestión* – самоуправление, *autoservicio* – самообслуживание, *autolavado* – автомойка;

– **de/des-** – «отсутствие, нехватка чего-то»: *descacharrado* – бесколесный, *descoñetado* – искалеченный;

– **ex-** – «бывший, утративший прежнее положение»: *exmilitante* – бывший солдат, *excomandante* – бывший командующий, *exbanquero* – бывший банкир;

– **inter-** – «расположение между чем-то, среди чего-то»: *interinstitutos* – межинституты, *intercomunal* – межкоммунальный, *interestatal* – межгосударственный;

– **mini-** – «небольшое, маленькое»: *minicazabe* – минилепешка, *minicomponente* – миникомпонент, *minivan* – минивэн;

– **macro-** – «большое»: *macroempresa* – макрокомпания, *macrotienda* – макромагазин, *macrofinanciamiento* – макрофинансирование;

– **maxi-** – «большой размер чего-либо»: *maxidevaluación* – масштабная девальвация, *maxifesta* – большой праздник, *maxitalla* – размер макси;

– **multi-** – «несколько»: *multiempresa* – мультикомпания, *multiabono* – мультиудобрение, *multicine* – мультикино;

– **pro-** – «за, в пользу чего-то»: *profundos* – действия, *направленные* в пользу какого-либо фонда, *proadeco* – приверженец, сторонник партии «Демократическое действие», *procampaña* – член предвыборной кампании;

– **pre-** – «предшествование чему-либо»: *predelictivo* – допреступный, *precoyuntural* – доусловный, *precandidatural* – предкандидатский;

– **poli-** – «многообразие, множество чего-либо»: *policlínica* – поликлиника, *policultural* – поликультурный;

– **re-** – «возобновление, повторяющееся действие»: *reconvertir* – преобразовать, *reconducir* – перенаправить, перевезти, *regestionar* – переналадить;

– **sobre-** – «превышение уровня (нормы), очень высокая степень чего-либо»: *sobregiro* – кредит-овердрафт, *sobreestimar* – переоценивать, *sobrealimenta* – перекармливание;

– **super-** – «высшее качество, усиленное действие»: *supertienda* – супермагазин, *superahorro* – суперсбережение, *superdescuento* – суперскидка;

– **ultra-** – «находящийся за пределами, крайний, предельный»: *ultraizquierdista* – ультра-левый, *ultrapromoción* – ультрапредложение.

Наравне с суффиксами, префиксы позволяют передать информацию в сжатой и в то же время в полной форме. Именно поэтому дериваты, образованные при помощи префиксации, наиболее часто используются в заголовках прессы или объявлениях, а также в устной речи.

Библиографический список

1. Bentivoglio P., Sedano M. El español hablado en Venezuela. En César Hernández Alonso (Ed.), Historia y presente del español de América. – Salamanca : Junta de Castilla y León, 1992. – P. 775–801.
2. Tejera M. J. Diccionario de venezolanismos / dirección y estudio preliminar de María Josefina Tejera. – Caracas : Academia Venezolana de la Lengua, Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, Instituto de Filología «Andrés Bello», 1993. – 1547 p.
3. Ledezma M., Obregón H. Gramática del español de Venezuela. Introducción. – Caracas : UPEL/IPC, 1990. – 317 p.

© Носкова А. И.

¹ Здесь и далее примеры наши из «Diccionario de los venezolanismos» – А. Носкова.